

Petite enfance

Carnet d'adresses

à l'usage des parents



REGION OUEST 2016



Département de la formation,
de la jeunesse et de la culture
**Service de protection
de la jeunesse (SPJ)**

Département de la santé
et de l'action sociale
**Service de la santé
publique (SSP)**

Chers futurs parents, chers parents,

Vous avez certainement déjà passé du temps à chercher une adresse ou un renseignement sur des prestations ou des services adaptés à votre vie de parents.

Afin de faire connaître l'offre et les ressources locales à votre disposition et vous faciliter l'accès à ces prestations et services plus particulièrement destinés aux familles, nous avons édité un « Carnet d'adresses Petite Enfance à l'usage des parents » pour chacune des quatre régions du canton.

Ces Carnets sont gratuits et font partie du « Programme cantonal de promotion de la santé et de prévention primaire enfants (0 – 4 ans) – parents ». Ce dernier lancé en 2006 et conduit par les Services de la protection de la jeunesse et de la santé publique témoigne de notre engagement commun auprès des futurs parents et des familles du canton avec enfants en âge préscolaire.

Nous sommes convaincus que ces « Carnets » vous accompagneront utilement pendant les premières années de vie de votre enfant et contribueront à simplifier vos démarches.

Nous vous adressons, chers futurs parents, chers parents, nos plus cordiaux messages.

La cheffe du Département
de la formation,
de la jeunesse et de la culture



Anne-Catherine Lyon

Le chef du Département
de la santé
et de l'action sociale



Pierre-Yves Maillard

Vous pouvez retrouver ce « Carnet » sur le site de l'Etat de Vaud
www.vd.ch/ca-petite-enfance

Sommaire

1. Bien vivre

- a. La grossesse
- b. La naissance
- c. L'enfance de 0 à 4 ans

2. Vivre en collectivité

- a. Accueil enfants/parents
- b. Accueil et garde d'enfants
- c. Pédibus

3. Loisirs et bonnes adresses

- a. Cours et conférences
- b. Bibliothèques
- c. Ludothèques
- d. Théâtres
- e. Vacances

4. Difficultés

- a. Aide aux familles
- b. Aide aux immigrés
- c. Pédo-psychiatrie
- d. Psychologie, logopédie et psychomotricité
- e. Enfants malades
- f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie

- g. Consultations juridiques et financières
- h. Aides financières
- i. Dépendances
- j. Violences
- k. Deuil

5. Relations avec les pouvoirs publics

- a. État civil
- b. Aides financières
- c. Aides judiciaires
- d. Recherche en paternité
- e. Conflits familiaux, séparation, divorce
- f. Adoption
- g. Médiation administrative

6. Urgences

7. Traductions

Français, allemand, italien, anglais,
espagnol, portugais, serbo-croate, albanais

■ Région Morges

■ Région Nyon

■ Région Ouest et canton

1. Bien vivre

a. La grossesse

b. La naissance

c. L'enfance de 0 à 4 ans

■ *Région Morges*

■ *Région Nyon*

■ *Région Ouest et canton*



a. La grossesse



Consultations

HOPITAUX

EHC, Ensemble Hospitalier de la Côte

Crêt 2, 1110 Morges

www.ehc-vd.ch

021 804 22 11

GHOL, Groupement Hospitalier de l'Ouest Lémanique SA

Monastier 10, 1260 Nyon

www.ghol.ch

022 994 61 61

CHUV Centre Hospitalier Universitaire Vaudois

Policliniques, consultations sur rendez-vous

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne

CHUV Halte-jeu La Récré

Enfants 0-12 ans, gratuite pour les femmes qui viennent

en consultation à la maternité et les visiteurs

Mont-Paisible 14, 1011 Lausanne

www.chuv.ch/dgo

021 314 32 45

079 941 09 98

GYNECOLOGUES

Rottenberg René

Grand-Rue 46, 1296 Coppet

022 776 72 77

Pellet Bertrand

Chavannes 4, 1304 Cossonay

021 861 37 37

Diaz Bria Marina

Louve 1, 1196 Gland

022 300 10 20

Faure-van Rossum Annabelle

Louve 1, 1196 Gland

022 364 64 75

**Spuhler Steve***La Perroude 2, 1196 Gland*

022 364 40 40

Belhia Fadhil*Crêt 2, 1110 Morges*

021 804 22 95

Carbajo Gonzales Dolorès*Charles-Dufour 3, 1110 Morges*

021 801 94 71

Crausaz Bonjour Séverine*Charles-Dufour 3, 1110 Morges*

021 803 34 16

Mattenberger Christophe*Crêt 2, 1110 Morges*

021 804 22 35

Meyer Sylvain*Gare 18, 1110 Morges*

021 803 23 29

Pfizenmaier Rousseil Mirjam*Grand-Rue 68, 1110 Morges*

021 801 41 86

Prince-Dit-Clottu Eduard*Crêt 2, 1110 Morges*

021 804 23 15

Rouiller-Cornu Sylvie*Crêt 2, 1110 Morges*

021 804 21 80

Schmid Dominik*Louis-de-Savoie 29, 1110 Morges*

021 803 50 05

Soldini Prêtre Gabriela*Charles-Dufour 3, 1110 Morges*

021 803 34 16

Tamarit Natividad*Grand-Rue 68, 1110 Morges*

021 802 00 75

Tonna Sienkiewicz Denise*Uttins 1C, 1110 Morges*

021 802 47 74

Tonna Sienkiewicz Denise*Uttins 1C, 1110 Morges*

021 802 47 74

Bachelard Olivier*Morâche 19, 1260 Nyon*

022 362 72 30

Brioschi Pierre-Alain*Alfred-Cortot 7E, 1260 Nyon*

022 362 50 00

**Di Bernardo Janine***Alfred-Cortot 7D, 1260 Nyon*

022 362 11 31

Dreher Fabien*Monastier 10, 1260 Nyon*

022 994 64 42

Fonjallaz Sylviane*Saint-Cergue 4bis, 1260 Nyon*

022 362 46 23

Guido Ramseier Rosanna*Juste-Olivier 8, 1260 Nyon*

022 362 64 34

Kempf Haber Malgorzata*Monastier 10, 1260 Nyon*

022 994 61 83

Kohlik Magdalena*La Combe 19, 1260 Nyon*

022 362 60 00

Rotzetter Maria*Bonmont 5, 1260 Nyon*

022 361 87 24

Condrea Devillaz Maria*Hôpital 1, 1180 Rolle*

021 825 59 51

Fluri Ronald*Temple 7C, 1180 Rolle*

021 825 34 57

SAGES-FEMMES INDEPENDANTES*Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile***Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h***www.sage-femme.ch/fr*

0848 133 133

Ajoubair Claire

078 884 84 19

Allaman Karine

079 422 06 08

Behrens Michèle

021 803 33 47

079 279 84 68

Bory Claire

021 807 32 54

079 446 29 29

Casto Cynthia

021 881 30 72

079 392 29 44



Châtelain Marie-Christine	021 701 03 92 079 413 36 25
Comte Laure	078 714 20 70
Dousset Alexandra	079 846 40 99
Dufey Liengme Christiane	078 808 10 03
Goin Amandine	079 703 47 96
Goy Véronique	079 518 58 17
Granges Kathryn	022 369 03 91 079 210 08 12
Gross Virginie	076 387 79 30
Hanssens Delphine	076 326 39 88
Holm Rinne Lisa	079 713 14 05
Korneliussen Françoise	079 455 37 74
Kunzler Anne-Christine	078 601 35 18
Laplomb Geneviève	078 857 60 44
Met Den Ancxt Marianne	022 364 66 61 079 577 44 59
Moreillon Delachaux Evelyne	022 362 03 72
Muller Andrieu Marie-Dominique	079 233 60 12
Nerini Angélique	079 661 49 03
Perrot-Girod Isabelle	079 373 49 34
Racine Sandrine	079 634 93 65
Roulet Evelyne	079 246 74 10
Schwob Bronner Eliane	022 362 30 35 079 280 00 76
Theintz Valérie	079 239 65 52
Ulrich Claudine	079 358 18 57



Conseils en périnatalité

SAGES-FEMMES CONSEILLERES ET ASSISTANTES SOCIALES EN PERINATALITE

*Entretiens et conseils: grossesse, accouchement,
accueil du bébé, maternité, paternité, organisation
familiale, questions juridiques et sociales*

Profa, Conseil en périnatalité

Grand-Rue 79, 1110 Morges

Marchandises 17, 1260 Nyon

www.profa.ch

021 631 01 56

021 631 01 57

Cours de préparation à la naissance

Cours en groupe et en individuel

SAGES-FEMMES INDEPENDANTES

*Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile
voir sous rubrique 1 a. La grossesse, Consultations*

Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h

www.sage-femme.ch/fr

0848 133 133

Cours en groupe

EHC, Ensemble Hospitalier de la Côte

Crêt 2, 1110 Morges

www.ehc-vd.ch

021 804 23 94

GHOL, Groupement Hospitalier de l'Ouest Lémanique SA

Monastier 10, 1260 Nyon

www.ghol.ch

022 994 62 20



CHUV Centre Hospitalier Universitaire Vaudois
Pierre-Decker 2, Maternité, 1011 Lausanne
www.chuv.ch/dgo



021 314 33 27

**Cours de préparation à la naissance
en langues étrangères pour femmes migrantes
avec interprétariat / PAN-MILAR**

Permanence téléphonique
www.pan-milar.ch

077 410 20 24

Cours:

Aux Quatre Coins

Censuy 5, 1020 Renens

Appartenances, Centre femmes

Terreaux 10, 1003 Lausanne

Informations

Baby Guide

Le Guide-Conseil suisse pour futurs et jeunes parents
www.babyguide.ch

Brochure inforMaternité

Etre enceinte au travail –
vos droits sur votre lieu de travail
www.informaternite.ch

Mamagenda

Echéancier digital pour
accompagner les employées enceintes
www.mamagenda.ch



b. La naissance



Accouchement à l'hôpital

EHC, Ensemble Hospitalier de la Côte
Crêt 2, 1110 Morges
www.ehc-vd.ch

021 804 25 06

GHOL, Groupement Hospitalier de l'Ouest Lémanique SA
Monastier 10, 1260 Nyon
www.ghol.ch

022 994 61 95

CHUV Centre Hospitalier Universitaire Vaudois
Maternité, salle d'accouchement
Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne
www.chuv.ch/dgo

021 314 35 05

Accouchement à l'hôpital ou en clinique

Clinique de la Source
Vinet 30, 1004 Lausanne
www.lasource.ch

021 641 31 20



Accouchement en maison de naissance

La Grange Rouge

Village 5, 1274 Grens
www.lagrangerouge.ch

022 362 03 72

Lunaissance

Lune 3, 1132 Lully
www.lunaissance.ch

021 803 33 47

079 279 84 68

Accouchement à domicile

SAGES-FEMMES INDEPENDANTES

Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile
voir sous rubrique 1 a. La grossesse, Consultations

Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h

www.sage-femme.ch/fr

0848 133 133

Consultations

PLANNING FAMILIAL

Information, prévention, sexualité, contraception, test VIH

Profa, Consultation de santé sexuelle – Planning familial

Grand-Rue 79, 1110 Morges

Marchandises 17, 1260 Nyon

www.profa.ch

021 631 01 46

021 631 01 47



Retour à domicile

SAGES-FEMMES INDEPENDANTES

Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile
Suivi à domicile jusqu'au 10^e jour après la naissance,
remboursé par la LAMAL

Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h 0848 133 133
www.sage-femme.ch/fr

INFIRMIERES PETITE ENFANCE

Visites à la maternité, suivi à domicile
Prestations non facturées
Voir sous rubrique 1 c. L'enfance 0 à 4 ans
Réponse téléphonique
ipe.la-cote@avasad.ch
www.avasad.ch/petite-enfance

021 804 66 40

Soutien à l'allaitement

SAGES-FEMMES INDEPENDANTES

Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile
Trois consultations en allaitement
remboursées par la LAMAL

Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h 0848 133 133
www.sage-femme.ch/fr

INFIRMIERES PETITE ENFANCE

Réponse téléphonique
Prestations non facturées
Voir sous rubrique 1 c. L'enfance de 0 à 4 ans
ipe.la-cote@avasad.ch
www.avasad.ch/petite-enfance

021 804 66 40

Fondation suisse pour la Promotion de l'Allaitement maternel

www.allaiter.ch

LLL, Ligue La Leche

Conseils de « mère à mère »
www.romandie.stillberatung.ch



c. L'enfance de 0 à 4 ans



1. Bien vivre

Conseils, soutien et orientation

INFIRMIERES PETITE ENFANCE

Age préscolaire

Visites à domicile, consultations en individuel ou en groupe, conseils par téléphone et orientation

Prestations non facturées

ipe.la-cote@avasad.ch

www.avasad.ch/petite-enfance

ou par téléphone

021 804 66 40

Consultations – rencontres parents-enfants :

**Aubonne, Apples, Gland, Morges,
Nyon, Rolle, Saint-Prex**

Adresses et horaires sur :

www.avasad.ch/petite-enfance

ou par téléphone

021 804 66 40

Pédiatrie

HOPITAUX

EHC, Ensemble Hospitalier de la Côte

Crêt 2, 1110 Morges

www.ehc-vd.ch

021 804 22 11

GHOL, Groupement Hospitalier de l'Ouest Lémanique SA

Monastier 10, 1260 Nyon

www.ghol.ch

022 994 62 00



Hôpital de l'Enfance de Lausanne

Montétan 16, [1000 Lausanne 7](#)

Service social

www.hopital-enfance.ch

021 314 95 44

021 314 83 35

CHUV Centre Hospitalier Universitaire Vaudois

Bugnon 46, 1011 Lausanne

Service social de néonatalogie

Service social de pédiatrie

www.chuv.ch/dsi

021 314 36 74

021 314 31 98

021 314 35 75

ou 021 314 55 38

PEDIATRES

Douchet Nelson

Ouriette 139, [1170 Aubonne](#)

021 821 52 60

Montandon Valérie

Ouriette 139, [1170 Aubonne](#)

021 821 52 60

Egger Marc

Grand-Rue 57, [1296 Coppet](#)

022 776 88 80

Saunders Gasser Catherine

Grand-Rue 57, [1296 Coppet](#)

022 776 88 80

Brighi Perret Loredana

Nord 2, [1196 Gland](#)

022 999 99 20

Catzeflis Chantal

Alpes 2, [1196 Gland](#)

022 364 22 55

Chappuis-Bretton Bérangère

Alpes 2, [1196 Gland](#)

022 364 22 55

Chevallier Isabelle

Nord 2, [1196 Gland](#)

022 999 99 20

Claeys Valérie

Alpes 2, [1196 Gland](#)

022 364 22 55

Kissling-Rana Sarah

Communet 20, [1196 Gland](#)

022 364 04 04

**Mally Robert***Louve 1, 1196 Gland*

022 364 32 13

Béguin Guy*Dr-Yersin 9, 1110 Morges*

021 803 51 18

Berger Ruska Diana*Vergers-de-la-Gottaz 19, 1110 Morges*

021 801 11 22

Cegielski Rochat Mélanie*Gare 6, 1110 Morges*

021 804 16 16

Choffat Jean-Marie*Joulens 10, 1110 Morges*

021 801 89 93

Kirchhofer Laila*Gare 6, 1110 Morges*

021 804 16 16

Mayor Claude-André*Rives-de-la-Morges 7, 1110 Morges*

021 801 71 17

Regamey Alain*Vergers-de-la-Gottaz 19, 1110 Morges*

021 801 11 22

Schilter Dworak Béatrice*Gottaz 32, 1110 Morges*

021 801 08 68

Zemmouri Abdelaziz*Crêt 2, 1110 Morges*

021 804 24 80

Berrada Mancef*Morâche 9, 1260 Nyon*

022 362 03 62

Coeytaux Sandrine*Eysins 49B, 1260 Nyon*

022 362 05 04

Déglon Viviane*Alfred-Cortot 7D, 1260 Nyon*

022 361 51 25

Givry Cosima*Alfred-Cortot 7D, 1260 Nyon*

022 361 51 25

Heller Yvon*Levratte 34, 1260 Nyon*

022 361 43 00

Klein Patricia*Divonne 4bis, 1260 Nyon*

022 361 37 17

**Kocher Mathilde***Eysins 49B, 1260 Nyon*

022 362 05 04

Libanska Wehrle Catherine*Eysins 49B, 1260 Nyon*

022 362 05 04

Menghrajani Pareesa*Divonne 4bis, 1260 Nyon*

022 361 37 17

Regagba Lahcène*Joran 8B, 1260 Nyon*

022 362 32 11

Revaz Kuchler Céline*Levratte 34, 1260 Nyon*

022 361 43 00

Parel Gisclon Carole*Rionzi 1, 1028 Préverenges*

021 811 21 21

Barbezat Sandrine*Vallée 9, 1180 Rolle*

021 822 52 72

Gebhardt-Reymond Françoise*Hôpital 2, 1180 Rolle*

021 825 36 21

Picard Valérie*Vallée 9, 1180 Rolle*

021 822 52 72

Gilliéron Philippe*Pont-Levis 13, 1162 Saint-Prex*

021 806 22 11



Informations aux parents

Pipad'es

Programme vaudois de prévention
des accidents domestiques d'enfants entre 0 et 5 ans 021 623 37 57
www.pipades.ch

Formation des parents CH

Rumine 2, 1005 Lausanne 076 376 62 77
www.formation-des-parents.ch

APE Association vaudoise des parents d'élèves

Rumine 2, 1005 Lausanne 021 341 90 77
www.ape-vaud.ch

Informations pour les familles

www.vaudfamille.ch

Parents - Lieux de partage

Jardin des Parents

Un espace de rencontres et de réflexion pour la vie
au quotidien pour les parents d'enfants et d'adolescents 021 781 29 83
www.jardin-des-parents.ch

Association Jeunes Parents

Soutien et conseils juridiques et financiers 0842 110 110
www.jeunesparents.ch

Ecole des grands-parents de Suisse romande

Riponne 5, 1005 Lausanne 021 311 13 39
www.ecoledesgrands-parents.ch/fr/accueil-agenda.html

2. Vivre en collectivité

- a. Accueil enfants/parents
- b. Accueil et garde d'enfants
- c. Pédibus

■ Région Morges

■ Région Nyon

■ Région Ouest et canton



a. Accueil enfants / parents

Accueil type Maison Verte

Lieu d'accueil, d'échanges et de rencontres
pour enfants de 0 à 5 ans accompagnés
d'un adulte et pour futurs parents.
Pas d'inscription, entrée libre

La Maisonnée

Casino 1, 1110 Morges

021 804 66 44

www.espace-prevention.ch/ouest/pdf_ouest/maisonnee.pdf

La Nacelle

Enfants 0-4 ans

Saint-Cergue 19, 1260 Nyon

022 362 17 32

www.lanacelle.ch

Accueil Parents-enfants

Arc-Echange

021 312 78 37

Renseignements généraux

www.ucfvaud.ch/Arc-Echange





b. Accueil et garde d'enfants

Accueil de jour

Nurseries, crèches, garderies, centres de vie infantine, unités d'accueil pour écoliers (APEMS et UAPE) et accueillantes en milieu familial (Mamans de jour)

Les réseaux d'accueil de jour des enfants comprennent des structures d'accueil collectif préscolaire et parascolaire et des structures de coordination de l'accueil familial de jour.

En 2014, le canton de Vaud compte 29 réseaux d'accueil couvrant à près de 98 % le territoire des 318 communes.

Les parents peuvent obtenir des renseignements auprès de leur commune de domicile ou consulter la liste des réseaux et des structures d'accueil de jour hors réseau sur le site: www.vaudfamille.ch sous (Garde d'enfants) et s'adresser directement au réseau de leur domicile.

www.faje-vd.ch/Reseaux/reseaux.htm

www.vaudfamille.ch voir sous Accueil-de-jour Vaud



Jeunes filles au pair

Pro Filia

Rumine 32, [1005 Lausanne](#)

www.profilia.ch

021 323 77 66

Ecole Didac

Louis-Ruchonnet 12, [1003 Lausanne](#)

www.didac-aupair.ch

021 312 03 90

Baby-sitting

Croix-Rouge suisse, section vaudoise

Beau-Séjour 9-13, [1002 Lausanne](#)

www.croixrougevaudoise.ch

021 340 00 80

Garde d'enfants malades ou garde d'enfants de parents malades ou absents

Croix-Rouge suisse, section vaudoise

Beau-Séjour 9-13, [1002 Lausanne](#)

www.croixrougevaudoise.ch

021 340 00 80

c. Pédibus

Ensemble à pied à l'école

www.ca-marche.ch/pedibus

021 623 37 92

3. Loisirs et bonnes adresses

- a. Cours et conférences
- b. Bibliothèques
- c. Ludothèques
- d. Théâtres
- e. Vacances

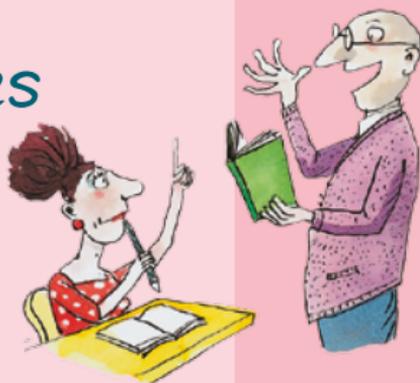
■ Région Morges

■ Région Nyon

■ Région Ouest et canton



a. Cours et conférences



Croix-Rouge suisse, section vaudoise

Cours: *Bébé arrive et Gestes en cas d'accident*

Beau-Séjour 9-13, 1002 [Lausanne](#)

www.croixrougevaudoise.ch

021 340 00 29

Espace Prévention la Côte

Massages, gym mère-bébé, alimentation des tout-petits

Programme à disposition

Site de Morges, Casino 1

Site de Nyon, Marchandises 17

www.espace-prevention.ch

021 804 66 44

022 365 77 50

Formation des parents CH

Rumine 2, 1005 [Lausanne](#)

www.formation-des-parents.ch

021 341 93 23

ACVG Association cantonale vaudoise de gymnastique

Gym parents-enfants de 2 ans et demi à 5 ans

www.acvg.ch

021 861 45 29

079 918 14 99



6. Bibliothèques

Bibliothèque communale d'Arzier

Village 30, 1273 Arzier

022 366 27 11

Bibliothèque jeunesse

Grenade 5, 1170 Aubonne

021 565 71 11

Bibliothèque municipale de Chésereux

Poste 24, 1275 Cheserex

022 369 06 23

Bibliothèque scolaire et intercommunale

Collège de Terre-Sainte, Rojalets, 1296 Coppet

022 960 87 45

Bibliothèque communale, Section Enfants

Maison de Ville, Place du Temple 9, 1304 Cossonay

021 861 07 07

Bibliothèque de Crans-près-Céligny

Grand-Pré 25, 1299 Crans-Près-Celigny

022 776 33 01

Bibliothèque d'Etoy

Prieuré 1, 1163 Etoy

021 808 66 79

Bibliothèque Matulu

Ancien-collège, 1272 Genolier

022 366 48 71

Bibliothèque de Gingins

Bâtiment du Collège, 1276 Gingins

022 369 92 21

Bibliothèque des jeunes Aux mille feuilles

Grand-Rue 38, 1196 Gland

022 995 05 91

Bibliothèque de Le Vaud

Sous l'Auberge, 1261 Le Vaud

022 366 26 53

Bibliothèque municipale

Casino 1, 1110 Morges

021 804 97 22

Bibliothèque communale de Nyon

Crève-cœur 3, 1260 Nyon

022 361 78 70

Bibliothèque populaire de Perroy

Gare 4, 1166 Perroy

021 825 12 63

Bibliothèque communale Au raton lecteur

Grand-Rue 46, 1180 Rolle

021 822 44 11

**Bibliothèque communale Lamartine***Bâtiment communal, 1264 Saint-Cergue*

022 360 14 51

Bibliothèque communale de Saint-Prex*Taillecou, 1162 Saint-Prex*

021 823 01 70

c. Ludothèques

**Ludothèque de Terre-Sainte***Gare 5, 1296 Coppet*

022 776 96 18

Ludothèque «Toujou»*Nouveau collège d'Echandens (Abri PC)**1026 Echandens-Denges*

077 470 54 05

Ludothèque-Bibliothèque d'Etoy*Prieuré 1, 1163 Etoy*

021 808 66 79

Ludothèque de Morges*Casino 1, 1110 Morges*

021 804 98 22

Ludothèque de Nyon*Pavillon Perdtemps – Marchandises 2, 1260 Nyon*

022 361 27 81

Ludothèque de Rolle*Grand-Rue 44, 1180 Rolle*

079 889 65 40

Ludothèque de Saint-Prex*Taillecou – Centre Vieux-Moulin –**1^{er} étage, 1162 Saint-Prex*

079 799 11 04



d. Théâtres

Théâtre de Beausobre

Vertou 2, 1110 Morges

www.beausobre.ch



021 804 15 65

e. Vacances



Accueil de familles

Hôtel familial Pro Juventute

www.projuventute.ch

021 622 08 17

Maison d'accueil, l'Abbaye

La Croisée de Joux, Tour 4, 1344 L'Abbaye

www.croiseedejoux.ch

021 841 17 84



Camps mère-enfant

UCF Unions Chrésiennes Féminines vaudoises

Pré-du-Marché 15, [1004 Lausanne](#)

www.ucfvaud.ch

021 312 78 72

Catalogue de camps de vacances

GRAJ Groupe romand des activités de jeunesse

Beaulieu 9, [1004 Lausanne](#)

www.graj.ch

021 312 95 25

Vacances Reka

Neuengasse 15, [3001 Bern](#)

www.reka.ch

031 329 66 99

4. Difficultés

- a. Aide aux familles
- b. Aide aux immigrés
- c. Pédopsychiatrie
- d. Psychologie, Logopédie et psychomotricité
- e. Enfants malades
- f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie
- g. Consultations juridiques et financières
- h. Aides financières
- i. Dépendances
- j. Violences
- k. Deuil

■ Région Morges

■ Région Nyon

■ Région Ouest et canton



a. Aide aux familles

Services sociaux

Caritas Vaud

César-Roux 8, [1005 Lausanne](#)

www.caritas-vaud.ch

021 317 59 80

CSP, Centre Social Protestant

Service social polyvalent

Beau-Séjour 28, [1003 Lausanne](#)

www.csp.ch/vd

021 560 60 60

CSR Centre Social Régional Morges-Aubonne

Couvaloup 10, [1110 Morges](#)

021 804 98 98

CSR Centre Social Régional Nyon-Rolle

Marchandises 17, [1260 Nyon](#)

022 365 77 00

Services socio-éducatifs

TELME

Soutien éducatif et psychologique

Riant-Mont 1, [1004 Lausanne](#)

www.telme.ch

021 324 24 15

Histoires de PARENTS

Soutien à l'action éducative parentale

www.histoires-de-parents.ch

0848 044 444



Le Coteau

Soutien et accompagnement pour les familles
Grand-Vennes 32, [1010 Lausanne](#)
www.association-chatelard.ch

021 653 11 08

SPJ – Service de protection de la jeunesse

ORPM de l'Ouest
Office régional de protection des mineurs
Hôpital 5, [1180 Rolle](#)
www.vd.ch/spj

022 557 53 17

SEI Service Educatif Itinérant

Fondation de Verdeil
Soutien pédagogique et éducatif à domicile
pour les enfants d'âge préscolaire en difficulté
dans leur développement
Grey 38A, [1000 Lausanne 22](#)
www.verdeil.ch

021 321 50 22

Aide à domicile

CENTRES MEDICO-SOCIAUX

Soutien aux activités quotidiennes

CMS d'Aubonne

Grande-Rue 10, [1170 Aubonne](#)

021 821 52 80

CMS de Cossonay

Laurelles 1, [1304 Cossonay](#)

058 450 30 30

CMS de Gland Région

Montoly 3, [1196 Gland](#)

022 999 67 20

CMS de Gland Ville

Communet 20, [1196 Gland](#)

022 354 00 10

CMS de Terre-Sainte

Penys 2, [1295 Mies](#)

022 950 98 20

CMS de Morges

Louis-de-Savoie 40, [1110 Morges](#)

021 811 11 11

CMS de Nyon

Marchandises 17, [1260 Nyon](#)

022 365 77 77

**CMS de Rolle**

Le Château, 1180 Rolle

021 822 01 50

CMS de Saint-Prex

Glapin 4, 1162 Saint-Prex

021 823 10 10

Associations d'entraide

AFMR Association de familles
monoparentales et recomposées

Information et aide

Eglantine 6, 1006 Lausanne

www.afmr.ch

021 312 16 40

JUMEAUX ET PLUS Association de parents
de jumeaux et plus du canton de Vaud

Case postale 51, 1030 Bussigny

www.jumeauxetplus.ch

078 761 65 32

Association de couples bi-nationaux

Morges 26, 1004 Lausanne

021 625 56 30

Association « Né trop tôt »

Enfants prématurés

CHUV – Pierre-Decker 2 – Espace Parents 8^e

1011 Lausanne

www.netroptot.ch

078 699 81 69

Association Jeunes Parents

Soutien et conseils juridiques et financiers

www.jeunesparents.ch

0842 110 110

@dopte .ch Association pour adoptés et adoptants

www.adopte.ch

077 483 37 54

Elles Entr'Aide

Accompagnement pour femmes en difficulté

Pré-du-Marché 15, 1004 Lausanne

www.ellesentraide.ch

021 311 86 76

Entraide familiale vaudoise

Rumine 2, 1005 Lausanne

www.entraidefamilialevaudoise.com

021 341 90 71



Fédération vaudoise des cartons du cœur 021 907 85 91
www.cartonsducoeur-lausanne.ch

Homoparentalité
www.360.ch/homoparents

Association Lire et Ecrire – section La Côte
L'Esp'asse – Etraz 20, 1260 Nyon 022 366 34 04
www.lire-et-ecrire.ch

La main tendue
Service de secours par téléphone 143
www.143.ch

MCPV Mouvement de la Condition Paternelle Vaud
Rumine 2, 1005 Lausanne 0848 49 50 51
www.sospapas.ch

SOS Futures Mamans La Côte 079 607 44 53
www.sosfuturesmamans.ch

Consultations conjugales et familiales

La Plateforme – Caritas / CSP / Profa 0840 860 860
www.problemedecouple.ch

AVMF Association vaudoise pour la médiation familiale
Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne 078 602 47 43
1110 Morges 079 478 00 96
1180 Rolle 078 707 18 16
www.vaudfamille.ch/mediation

Fondation As'trame
Aide aux familles lors d'une maladie,
d'un divorce ou d'un deuil
Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne 021 648 56 56
www.astrame.ch



b. Aide aux immigrés



Brochure

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme

Brochure « Bienvenue dans le canton de Vaud »
www.vd.ch/integration

021 316 49 59

Services sociaux et d'entraide

Appartenances, Centre femmes

Terreaux 10, [1003 Lausanne](#)
www.appartenances.ch

021 351 28 80

Appartenances, Espace Mozaïk

Alexandre-Vinet 19, [1004 Lausanne](#)
www.appartenances.ch

021 320 01 31

Appartenances, Consultations Migrants

Terreaux 10, [1003 Lausanne](#)
www.appartenances.ch

021 341 12 50

Appartenances, Service Intermedia

Terreaux 10, [1003 Lausanne](#)

021 341 12 47

Caritas Vaud

César-Roux 8, [1005 Lausanne](#)
www.caritas-vaud.ch

021 317 59 80



CSP Vaud, La Fraternité

Service social pour immigré-e-s et sans papiers
Arlaud 2, [1003 Lausanne](#)
www.csp.ch/vd

021 213 03 53

Association Entrelaçar

Accompagnement social
de personnes de langue portugaise
Rumine 2, [1005 Lausanne](#)
www.entrelacar.ch

021 329 10 50

SAJE Service d'aide juridique aux exilé-e-s

Enning 4, [1003 Lausanne](#)
www.saje-vaud.ch

021 351 25 51

SSI Fondation Suisse du Service Social International

Soutien social et juridique
enfant/parent/couple binationaux
Valais 9 – Case postale 1469, [1201 Genève](#)
www.ssiss.ch

022 731 67 00

Cours de français

Appartenances, Centre Femmes

Terreaux 10, [1003 Lausanne](#)
www.appartenances.ch

021 351 28 80

Appartenances, Espace Mozaïk

Alexandre-Vinet 19, [1004 Lausanne](#)
www.appartenances.ch

021 320 01 31

Français en Jeu Morges & environs

Chanel 51, [1110 Morges](#)
www.francaisenjeu.ch

021 801 71 68

Caritas Vaud

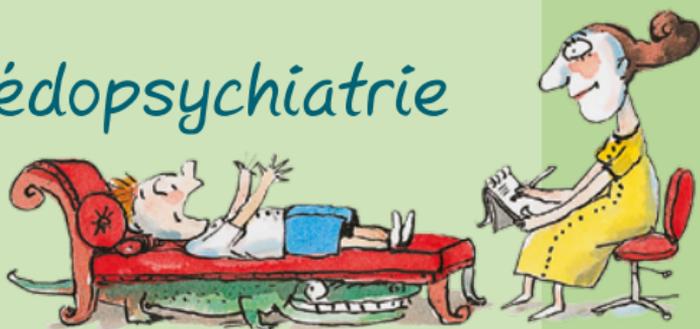
L'Esp'asse – Etraz 20, [1260 Nyon](#)
Bâtiment communal, Montoly, [1196 Gland](#)
www.caritas-vaud.ch

079 621 43 93

079 621 43 93



c. Pédopsychiatrie



HOPITAUX

Traitement des troubles relationnels parents/enfants et des problèmes de développement psychologique de l'enfant dès la naissance (sommeil, alimentation, pleurs...)

SPEA Service Psychiatrique Enfants et Adolescents

Gare 15, 1110 Morges

Reverdil 4, 1260 Nyon

021 314 81 50

022 994 89 89

Les Boréales

Prise en charge d'enfants et de parents confrontés à la maltraitance et aux abus sexuels pris dans des interactions violentes dans le cadre de la famille.

Consultations:

Recordon 40, 1004 Lausanne

021 314 66 33



d. Psychologie, Logopédie et psychomotricité



4. Difficultés

Pour les enfants non scolarisés et uniquement pour la logopédie, prendre contact avec les services de psychologie, de psychomotricité et de logopédie en milieu scolaire (PPLS) régionaux pour l'obtention d'une autorisation de bilan qui garantit le remboursement de celui-ci. Pour les enfants scolarisés, s'adresser aux mêmes services pour l'entier des prestations.

PPLS Service de psychologie,
psychomotricité et logopédie en milieu scolaire

PPLS Dôle

Mont-Blanc 31, 1196 Gland

021 557 94 95

PPLS Venoge-Lac

Laurelles 7, 1304 Cossonay

021 557 85 60



e. Enfants malades



Garde d'enfants malades

Croix-Rouge suisse, section vaudoise

Beau-Séjour 9-13, [1002 Lausanne](#)

www.croixrougevaudoise.ch

021 340 00 80

Enfants hospitalisés

Association Le P.A.S.

Soutien aux enfants face à la maladie et au deuil

www.lepas.ch

**Bureau cantonal de médiation des patients,
résidents ou usagers d'établissements sanitaires
et d'établissements sociaux-éducatifs**

Montoie 36, [1007 Lausanne](#)

021 316 09 87

Intervalle

Accueil et hébergement pour parents
d'enfants hospitalisés à Lausanne

Beaumont 6, [1012 Lausanne](#)

021 312 48 00

Soins d'enfants malades à domicile

Soins infirmiers pédiatriques à domicile

www.apromad.ch/soinsinfirmierspediatriques

021 651 01 81



f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie

« Guide Info »

Brochure destinée aux familles avec un enfant handicapé ou atteint d'une maladie de longue durée à domicile
www.vd.ch/sash voir sous « Guide-info »

BSPE Besoins spéciaux de la petite enfance
Mont-Paisible 18, 1011 Lausanne
www.proinfirmis.ch

021 314 73 00

Fondation As'trame

Aide aux familles lors d'une maladie, d'un divorce ou d'un deuil
Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne
www.astrame.ch

021 648 56 56

Fondation Pro-XY

Accompagnement des enfants à domicile pour décharger la famille dans des activités quotidiennes
Rumine 2, 1005 Lausanne
www.pro-xy.ch

021 646 83 93

Le Pivert

Unité d'Accueil Temporaire pour la petite enfance en situation de handicap (0-10 ans)
Vallonnette 10, 1012 Lausanne
www.fondationcombe.ch

021 652 92 94



Phare, Pro Infirmis

Relève pour parents d'enfants handicapés
Etraz 20, 1260 Nyon
www.proinfirmis.ch

022 990 01 18

SEI Service Educatif Itinérant

Fondation de Verdeil
Soutien pédagogique et éducatif à domicile
pour les enfants d'âge préscolaire en difficulté
dans leur développement
Grey 38A, 1000 Lausanne 22
www.verdeil.ch

021 321 50 22

Association Arc-en-Ciel

Aide et soutien aux enfants et personnes
vivant en contact avec le VIH/SIDA
Bugnon 5, 1020 Renens
www.aec-renens.ch

021 634 77 56

g. Consultations juridiques et financières



ASSUAS-VAUD Association Suisse des Assurés – Vaud
Saint-Martin 22, 1003 Lausanne
www.assuas-vaud.ch

021 653 35 94

BIF Bureau Information Femmes
Eglantine 6, 1006 Lausanne
Couvaloup 10, 1110 Morges
www.bif-vaud.ch

021 320 04 04
021 804 98 83



Caritas Vaud, Tout compte fait

Accompagnement personnalisé et gratuit
pour prévenir le surendettement

César-Roux 8, 1005 Lausanne

www.caritas-vaud.ch

021 317 59 80

CSP Centre Social Protestant

Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne

Couvaloup 10, 1110 Morges

Marchandises 17, 1260 Nyon

www.csp.ch/vd

021 560 60 60

021 804 98 98

022 365 77 00

FRC Fédération Romande des Consommateurs

Conseil en budget

Genève 17, 1002 Lausanne

www.frc.ch

078 940 12 29

Info Budget

Etablir un budget et évaluer les risques d'endettement

www.vd.ch/dettes

0840 43 21 00

OAV – Ordre des avocats vaudois

Permanence juridique

Marchandises 17, 1260 Nyon

www.oav.ch

021 311 77 39

SAJE Service d'aide juridique aux exilé-e-s

Enning 4, 1003 Lausanne

www.saje-vaud.ch

021 351 25 51

SSI Fondation Suisse du Service Social International

Soutien social et juridique

enfant/parent/couple binationaux

Valais 9 – Case postale 1469, 1201 Genève

www.ssiss.ch

022 731 67 00



h. Aides financières

Fondation La Solidarité

Aide ponctuelle à toute mère seule
avec enfant(s) à charge

Administration: Blancherie 23, [1950 Sion](#)

021 616 16 60

Fonds Mimosa Croix-Rouge vaudoise

Beau-Séjour 9-13, [1002 Lausanne](#)

www.croixrougevaudoise.ch/benevolat/mimosa

021 340 00 99

i. Dépendances

Addiction Suisse

Louis-Ruchonnet 14, [1003 Lausanne](#)

www.addictionsuisse.ch

021 321 29 11

Al-Anon / Alateen

Groupe d'entraide pour les familles et amis d'alcooliques

www.alanon.ch

0848 848 833

Alcooliques Anonymes

Renseignez sur les groupes AA existants

www.aasri.org

0848 848 846

**CIPRET-Vaud**

Prévention tabagisme
Ligue de la Santé
www.cipretvaud.ch

021 623 37 42

Croix-Bleue romande

Problèmes d'alcool
Gare 31, 1022 [Chavannes-Renens](#)
www.croix-bleue.ch

021 633 44 32

Fondation le Relais Rel'Aids

Prévention toxicomanie
Grand-Rue 82, 1110 [Morges](#)
www.relais.ch

079 233 30 06
079 210 58 13**FVA Ouest vaudois**

Fondation vaudoise contre l'alcoolisme
Lonay 2bis, 1110 [Morges](#)
Marchandises 17, 1260 [Nyon](#)
www.fva.ch

021 623 84 84
079 562 57 06**PMU Polyclinique Médicale Universitaire**

Centre de traitement en alcoologie
Bugnon 44, 1011 [Lausanne](#)
www.polimed.ch

021 314 61 01

SOS alcool

www.alcorisk.ch

0848 805 005

Entrée de Secours

Accompagnement de personnes toxico-dépendantes
Plan 14, 1110 [Morges](#)
www.entree-de-secours.ch

021 803 67 47



j. Violences

Association romande vivre sans violence

www.violencequefaire.ch

Bureau de l'égalité entre femmes et hommes

www.vd.ch/violencedomestique

Centre d'accueil Malley-Prairie

Accompagnement et accueil ambulatoire ou en résidentiel pour femmes victimes de violences dans le couple, avec ou sans enfants

Prairie 34, [1007 Lausanne](#)

Consultations « Itinérance »

[Nyon](#), sur rendez-vous

www.malleyprairie.ch

021 620 76 76

CHUV – Unité de médecine des violences

Accueil, examen clinique médico-légal et orientation des adultes victimes

Bugnon 44 (entrée urgences), [1011 Lausanne](#)

www.chuv.ch/dsi

021 314 00 60

Profra, Centre de consultation LAVI

Soutien psychologique, juridique et financier pour victimes d'une infraction

Grand-Pont 2B, [1003 Lausanne](#)

www.lavi.ch

021 631 03 00

Centre Prévention de l'Alé

Accompagnement d'hommes et femmes ayant recours à la violence au sein du couple et/ou la famille

www.prevention-ale.ch

021 320 08 20



k. Deuil



AGAPA, Suisse romande

Association des groupes d'accompagnement:
perte de grossesse, abus, maltraitance, négligence

1752 Villars-sur-Glâne

Antenne Vaud:

www.agapa-suisseromande.ch

026 424 02 22

Association Le P.A.S.

Soutien aux enfants face à la maladie et au deuil

www.lepas.ch

Association Vivre son deuil

www.vivresondeuil-suisse.ch

079 412 39 63

Fondation As'trame

Aide aux familles lors d'une maladie,
d'un divorce ou d'un deuil

Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne

www.astrame.ch

021 648 56 56

Association Arc-en-Ciel

Aide et soutien aux enfants et personnes
vivant en contact avec le VIH/ SIDA

Bugnon 5, 1020 Renens

www.aec-renens.ch

021 634 77 56

5. Relations avec Les pouvoirs publics

- a. Etat civil
- b. Aides financières
- c. Aides judiciaires
- d. Recherche
en paternité
- e. Conflits familiaux,
séparation, divorce
- f. Adoption
- g. Médiation administrative

■ Région Morges

■ Région Nyon

■ Région Ouest et canton



a. État civil

**Centre administratif
de l'État Civil du canton de Vaud**

*Pas de guichet, démarches
par téléphone ou internet uniquement*
www.vd.ch/etat_civil

021 557 07 07



b. Aides financières

Maternité, famille

**Service des allocations de maternité
Caisse cantonale d'allocations familiales
Fonds cantonal pour la famille,
allocation de naissance**

Lac 37, 1815 Clarens
www.vd.ch

021 964 12 11



Assurance maladie

*Subsides aux primes de l'assurance obligatoire des soins.
Agence d'assurances sociales
dont dépend votre commune de domicile.
www.vd.ch voir sous Assurance-maladie*

PC familles

*Prestations complémentaires cantonales pour familles.
Agence d'assurances sociales
dont dépend votre commune de domicile.
www.vd.ch/PCFamilles*

RI - Revenu d'insertion

*Voir sous CSR, Centre social régional
dont dépend votre commune de domicile – rubrique 4a*



Rente de veuve, de veuf et d'orphelin

Agence d'assurances sociales
dont dépend votre commune de domicile
www.caisseavsvaud.ch

Logement

Aide individuelle au logement

Une aide financière directe peut être accordée,
s'adresser à sa commune de domicile.

c. Aides judiciaires



Bureau d'assistance judiciaire

Service juridique et législatif
Château 1, 1014 Lausanne
www.vd.ch/assistance-judiciaire

021 316 45 45

Profa, Centre de consultation LAVI

Soutien psychologique, juridique et financier
pour victimes d'une infraction
Grand-Pont 2B, 1003 Lausanne
www.lavi.ch

021 631 03 00



d. Recherche en paternité

OCTP Office des curatelles et tutelles professionnelles
Mornex 32, 1014 Lausanne
www.vd.ch

021 316 66 66

e. Conflits familiaux, séparation, divorce



Conflits familiaux

Justice de Paix du district de Morges
Saint-Louis 2, 1110 Morges
www.vd.ch

021 557 94 00

Justice de Paix du district de Nyon
Jules-Gachet 5, 1260 Nyon
www.vd.ch

022 557 51 21



Séparation, divorce

BRAPA Bureau de recouvrement et
d'avances sur pensions alimentaires (SPAS – BAP)

Casernes 2, 1014 Lausanne

www.vd.ch/dsas

021 316 52 21

Tribunal d'Arrondissement de la Côte

Saint-Cergue 38, 1260 Nyon

022 557 52 00

f. Adoption

SPJ Service de protection de la jeunesse

Autorité centrale cantonale en matière
d'adoption dans le canton de Vaud

Longemalle 1, 1020 Renens

www.vd.ch/spj



021 316 53 04

g. Médiation administrative

**Bureau cantonal de médiation
administrative BCMA**

Aide les usagères et les usagers dans leurs relations
avec les autorités et l'administration cantonale

Riponne 5, 1002 Lausanne

www.vd.ch/mediation-administrative

021 557 08 99



6. Urgences



Urgences médicales et ambulances	144
Produits toxiques	145
Police secours	117
Pompiers	118
Centrale téléphonique des médecins de garde et des pharmacies de garde - urgences médicales, pédiatriques et dentaires	0848 133 133
EHC Ensemble Hospitalier de la Côte Crêt 2, 1110 Morges www.ehc-vd.ch	021 804 22 11
GHOL Groupement Hospitalier de l'Ouest Lémanique SA Monastier 10, 1260 Nyon www.ghol.ch	022 994 61 61

7. Traductions

Français	Deutsch	Italiano	English
accouchement	Niederkunft	parto	delivery
accueil	Empfang	accoglienza infantile	child care
accueil collectif de jour	Gesamttagesempfang	accoglienza infantile diurna	day care
adresses	Adresse	indirizzi	addresses
adoption	Adoption	adozione	adoption
aide	Hilfe	aiuto	help
aide à domicile	Haushilfe	sostegno domiciliare	home help
aide financière	finanzielle Hilfe	aiuto finanziario	financial assistance
aide juridique	Rechtshilfe	assistenza giuridica	legal aid
alimentation	Ernährung	alimentazione	nutrition
allaitement	Stillen	allattamento	breastfeeding
allocations	Zulagen	allocazioni	subsidies
ambulance	Ambulanz	ambulanza	ambulance
ambulatoire	Ambulant	ambulatorio	outpatient
assistance	Unterstützung	assistenza	welfare
associations d'entraide	Wohltätigkeitsgemeinschaft	associazioni di aiuto	helpgroups
atteintes physiques, sexuelles ou psychiques	Physische-Sexuelle und Seelische Belastungen	menomazioni fisiche, sessuali o psichiche	physical, sexual or psychological abuse
baby-sitting	Kinderbetreuung	baby-sitting	baby-sitting
besoins spéciaux	spezifische Bedürfnisse	assistenza per bambini handicappati	special needs
bibliothèque	Bibliothek	biblioteca	library
bonnes adresses	Gute Adressen	indirizzi utili	good tips
camps de vacances	Ferienlager	campi di vacanze	camps
centre de santé	Gesundheitszentrum	centro terapeutico	healthcenter
conflits familiaux	Familiäre Konflikte	conflitti familiari	familial conflicts
conseils	Ratschläge	consigli	advice
consultation	Sprechstunde	consultazione	professional helps
consultations conjugales et familiales	Ehe- und Familienberatungen	consultazioni coniugali e familiari	marriage and family counselling

Español	Português	Srpsko-hrvatski	Shqip
parto	parto	porodaj	lindja
recepción	acolho	prihvat	pritja
acogida diaria colectiva	acolho colectivo de dia	dnevni kolektivni prihvat	pritja kolektive e ditës
direcciones	moradas; endereços	adrese	adresa
adopción	adopção	usvajanje	adoptimi
ayuda	ajuda	pomoc	ndihma
ayuda a domicilio	ajuda ao domicilio	pomoc u kuci	ndihma në shtëpi
ayuda financiera	ajuda financeira	financijska pomoc	ndihma financiare
ayuda juridica	ajuda jurídica	pravna pomoc	ndihma juridike
alimentación	alimentação	uzdravanje	ushqimi
lactancia	amamentação	dojenje	dhënja e gjit
subsídios	abonos	doplaci	shtesa
ambulancia	ambulância	ambulanta	ndihma e shpejtë
ambulatorio	ambulatório	pokretni	shërim brenda ditës
asistencia	assistência	pomoc	asistencë
asociaciones de ayuda	associações de ajuda	udruzenja za medjusobnu pomoc	shoqatë e ndërsjelltë
afectos físicos, sexuales o psíquicos	danos físicos, sexuais ou psíquicos	fizicke, spolne i psihicke bolesti	krizë fizike, seksuale apo psikike
baby-sitting	baby-sitting	dadilja	personi që kujdeset për fëmijë – sipas kërkesës
necesidades especiales	necessidades especiais	specijalne potrebe	nevoja speciale
biblioteca	biblioteca	biblioteka	bibliotekë
direcciones útiles	bons endereços	prave adrese	adresë e saktë
campo de vacaciones	campos de férias	kamp za odmor	kamp i pushimeve
centros de salud	centro de saúde	zdravstveni centar	qendra e shëndetit
conflictos de familia	conflitos familiares	porodicne svadje	konflikt familjarë
consejos	conselhos	savjeti	këshilla
consulta	consulta	konsultacija	konsultim
consultas conyugales y familiares	consultas conjugais e familiares	bracne i konsultacije za porodice	konsultim bashkëshortor dhe familjarë

français	Deutsch	Italiano	English
consultations juridiques et financières	Rechts und Finanzberatungen	consultazioni giuridiche e finanziarie	legal and financial counselling
contraception	Empfängnisverhütung	contraccezione	contraception
cours	Kurs	corsi	courses
cours de français	Französisch Kurse	corsi di francese	french lessons
deuil	Trauer	lutto	mourning
difficultés	Schwierigkeiten	difficoltà	hardships
divorce	Scheidung	divorzio	divorce
domicile	Wohnort	domicilio	residence
échange de savoirs	Wissensaustausch	scambio di conoscenze	knowhow exchange
écoliers	Schüler	scolari	schoolchildren
enfant handicapé	behindertes Kind	bambino handicappato	children with special needs
enfant hospitalisé	hospitalisiertes Kind	bambino ospitalizzato	hospitalisation for children
enfant malade	Krankes Kind	bambino ammalato	sick child
état civil	Zivilstand	stato civile	family status
famille	Familie	famiglia	family
famille d'accueil	Pflegefamilie	famiglia affidataria	foster families
garde d'enfants	Kinderbetreuung	affidamento infantile	childminder
garderie	Kinderhort	asilo	daycare center
grossesse	Schwangerschaft	gravidanza	pregnancy
guides	Anleitungen	guide	guides
gynécologues	Frauenärztzte	ginecologia	gynecologist
gym mère-enfant	Mutter-Kind Gymnastik	ginnastica madre-bambino	mother-infant gym
haltes-jeux	Spielgarten	giardino infantile, asilo	day nurseries
hébergement	Unterkunft	accoglio con affidamento	lodging
hôpitaux	Krankenhaus	ospedale	hospitals
immigré	Einwanderer	immigrato	immigrants
infirmière	Krankenschwester	infermiere	nurse
informations	Auskünfte	informazioni	information
jardins d'enfants	Kindergarten	scuola del infanzia	kinder-garden

Español	Português	Srpsko-hrvatski	Shqip
consultas jurídicas y financieras	consultas jurídicas e financeiras	pravne i finansijske konsultacije	konsultim juridik dhe financiar
contracepción	contraceção	kontracepcija	kontracepcion
cursos	curso	kurs	kurs
cursos de francés	curso de francês	kurs francuskog jezika	kurs i frengjishtes
duelo	luto	zalost	zija
dificultades	dificuldades	poteskoce	vështërsitë
divorcio	divórcio	razvod (braka)	shkurorëzim
domicilio	domício	mjesto stalnog boravka	vendbanim
intercambio de saber	troca de saberes	razmjena znanja	shkëmbim dijenishë
escolares	escolares	ucenici	shkollarë
niño minusválido	criança deficiente	hendikepirano djetinjstvo	fëmijë të hendi kepuar
niño hospitalizado	criança hospitalizada	lijecena djeca ili djeca koja se lijece	fëmijë të shtruar në spital
niño enfermo	criança doente	bolesna djeca	fëmijë i sëmuar
estado civil	estado civil	bracno stanje	gjendja civile
familia	família	familija	familja
familia de recepción	familia de acolhimento	familija za prihvata	familje e pritjes
guarda de niños	guarda de crianças	odgoiteljica	çerdhe e fëmijëve
guardería	infantário-crèche	zabaviste	çerdhe
embarazo	gravidez	trudnoca	shtatëzani
guías	guias	vodici	udhërrëfyes
ginecólogos	ginecologistas	ginekolozi	gjinekologët
gimnasia para madre e hijo	ginástica mãe-criança	gimnastika za majku i dijete	gjimnastika nënë-fëmijë
acogida infantil	jardim infantil	pauza za igre	vend i lojreve
alojamiento	alojamento	prihvataiti nekoga na stan i izdrzavanje	strehim
hospital	hospital	bolnica	spital
imigrante	imigrado	imigranti	imigrant
enfermera	enfermeira	bolnicarka	infermiere
informaciones	informações	informacije	informata
jardín infantil	jardim-escola	djeciji vrtic	kopsht fëmijësh

Français	Deutsch	Italiano	English
jeune fille au pair	"Au Pair" Mädchen	ragazza alla pari	au pair girl
logopédie	Logopädie	logopedia	speech therapy
loisirs	Freizeitbeschäftigung	divertimenti	leisure
ludothèque	Ludothek	ludoteca	toy lending center
magasins de seconde main	Zweithandgeschäft	negozi di roba usata	second-hand shop
maltraitance	Misshandlung	maltrattamenti	child abuse
maman de jour	Tagesmutter	mamme diurne	family day care
maternité	Mutterschaft	maternità	maternity hospital
médiation	Vermittlung	mediazione	mediation
monoparental	Alleinerziehende	monoparentale	single parent
naissance	Geburt	nascità	birth
nursery	Nursery	asilo nido	nursery
ouverture	Öffnung	apertura	opening hours
parents	Eltern	genitori	parents
paternité	Vaterschaft	paternità	fatherhood
pédiatrie	Kinderkrankenhaus	pediatria	pediatrics
pédopsychiatrie	Kinderpsychiater	pedopsichiatria	infant and child psychiatrics
pension alimentaire	Alimente	pensione alimentare	alimony
petite enfance	Kleinkindheit	prima infanzia	early childhood
pouvoirs publics	Öffentliche Aemter	poteri pubblici	governmental authorities
préparation à l'accouchement	Geburtsvorbereitung	preparazione al parto	maternity preparation
protection	Schutz	protezione	protection
police	Polizei	polizia	police

Español	Português	Srpsko-hrvatski	Shqip
chica "au pair"	jovem «fille au pair»	kucna pomocnica	vajzë e re që kujdeset për fëmijë pranë familjeve
logopedia	logopedia	logopedija	logopedi
ocios	ocupação dos tempos livres, lazer	zabave	argëtime
ludoteca	ludoteca	zbirka djecijih igara	ludotekë
tiendas de segunda mano	loja de segunda mão	prodavnica polovne robe	shitore për gjësende të dorës së dytë
maltrato	maus tratos	maltretiranje	maltretim
mamá de día	mamãe de dia	zena koja cuva djecu u toku dana	grua që kujdeset për fëmijë, gjatë ditës
maternidad	maternidade	porodiliste	maternitet
mediación	mediação	razmisljanje	ndërmjetësim
monoparental	monoparental	porodice ili djeca koja imaju samo jednog roditelja	fëmije që jeton vetëm me një prind
nacimiento	nascimento	radjanje	lindje
nursery	crèche	prostorija rezervisana za bebe	hapësira për foshnje
apertura	abertura	otvaranje	hapje
padres	pais	roditelji	prindër
paternidad	paternidade	ocinstvo	atësi
pediatría	pediatria	pediatrija	pediatri
pedopsiquiatría	pedopsiquiatra	pedopsihijatrija	pedopsikiatri
pensión alimentaria	pensão alimentar	alimentacija	pagesë për ushqimin e fëmijut
primera infancia	infância	rano djetinjstvo	vend për vocërrak
poderes públicos	poderes públicos	javne vlasti	pushteti shoqërorë
preparación al parto	preparação ao parto	pripreme za porodjaj	përgaditja për lindje
protección	protecção	zastita	mbrojtje
policía	polícia	policija	polici

Français	Deutsch	Italiano	English
pompiers	Feuerwehr	pompieri	firestation
produit toxique	Giftige Produkte	prodotto tossico	poison control
puériculture	Säuglingspflege	puericultura	infant care
reconnaissance en paternité	Anerkennung durch den Vater	riconoscenza di paternità	paternity legitimization
relations	Beziehungen	relazioni	relationships
repas	Essen	pasti	meals
requérants d'asile	Asylbewerber	richiedenti d'asilo	refugees
sages-femmes indépendantes	Selbstständige Hebammen	ostetriche indipendenti	midwife
séparation	Trennung	separazione	separation
services sociaux	Sozialdienste	servizi sociali	social work agencies
sexualité	Sexualität	sessualità	sexuality
sida	AIDS	aids	aids
socio-éducatif	Sozialerzieherisch	socio-educativo	educational counselling
soins	Pflege	cure	care
soutien	Hilfe	sostegno	support
subsidies	finanzielle Zuschüsse	sussidi	subsidies
toxicomanie	Drogenabhängigkeit	tossicomania	drug addiction
tribunal	Gericht	tribunale	court
urgences	Notfälle	urgenze	emergencies
vacances	Ferien	vacanze	holidays
victimes	Opfer	vittime	victims
vie quotidienne	Tägliches Leben	vita quotidiana	daily life
violences conjugales	Brutalität in der Ehe	violenze coniugali	violence marital

Español	Português	Srpsko-hrvatski	Shqip
bomberos	bombeiros	vatrogasci	zjarrfikës
producto tóxico	produto tóxico	otrovni proizvodi	prodhime helmuese
puericultura	puericultura	njega djece	perikulturë
reconocimiento de paternidad	reconhecimento de paternidade	priznanje ocinstva	njohje e atësisë
relaciones	relações	odnos	marrëdhënje
comida	refeições	obrok	ngrënie
requerentes de asilo	requerentes de asilo	trazioc azila	kërkesues strehimi
parteras independientes	parteiras independentes	samostalne babice	mami të pavarura
separación	separação	odvojenost	ndarje
servicios sociales	serviços sociais	socijalne sluzbe	shërbime sociale
sexualidad	sexualidade	seksualnost	seksualitet
sida	sida	sida	sida
socio-educativo	socio-educativo	drustveno obrazovni	socio-edukativ
asistencia médica	cuidados	njega, liječenje	shërime
apoyo	apoio	podrska	përkrahje
subsídios	subsídios	novcani dodaci	ndihmë në të holla
toxicomanía	tóxicomania	narkomanija	toksikomani
tribunal	tribunal	sud	gjykatë
urgencias	urgências	hitne sluzbe	urgjencë
vacaciones	férias	odmori	pushime
víctimas	vítimas	zrtve	viktima
vida cotidiana	vida quotidiana	svakodnevni zivot	jetë e përditshme
violencias conyugales	violências conjugais	nasilje u braku	dhunë ndërmjet bashkëshortëve

IMPRESSUM

Service de la protection de la jeunesse

Illustrations: Anne Wilsdorf

Conception: WGR Lausanne, 2016

